

Patrie dal Friûl

Spedicion in abonament postâl gr. III / Pubbl. inf. 70%
Spedizione in abbonamento postale gr. III / Pubbl. inf. 70%

**sfuej dal moviment pe
nacion furlane**



Edicions Clape Cultural Furlane Hermes di Colored

**a pro de autonomie politiche, de incressite
economiche sociâl e culturâl, e de lenghe furlane.**

UN VÔT FURLAN PAR FÂ VINCI EL FRIÛL

La "questione furlane" e jè une question che e met in discussion, che e jè opositive al sisteme institucional, economic e cultural che el Stat talian al à dat dongje in Friûl dilung un secul e passe. Ma se les ints furlanes a oressin prim dimostrà la lor contrariatat a di chel sisteme, e po la lor volontat di mudàlu chel tant che al covente par gjoldi di une autentiche autonomie nacional su la lor tiere, ce varesino di fà?

Tantes a son les formes par dimostrà la contrariatat politiche al podè che al governe travers les institutions, o la contrariatat aes institutions, se no son buines e acetades. Ma in Friûl, te situacion di uè, in tes formes de proteste e de proposte democratiche, e jè nome une forme che e vali e che e conti: el vôt che j si dà a la autentiche fuarce autonomiste e nacionalitarie dal Friûl, che e jè il Moviment Friûl. Se el sisteme dai partits talians al à di sei metut in tes condicions di modificà tante o poçe de sò politiche in Friûl, al à ançe di sei metut prim in tes condicions di savèlu che al scugne. E nol puess di sigur savèlu contand nome les clapes furlanistes che a scrivin par furlan o a fasin teatri furlan in tai lor pais, che a publichin giornaluts o a dan dongje une volte ad an la messe furlane a cjase lor, o a transmetin in tes radios privades in lenghe furlane. Dut chest al è un bon segnal, ma nò un segnal che al preocupi cui che al à di preocupâsi. Dutes chestes manifestacions el podè al rive a acetâles metindles in te categorie des strambaries folcloriches, ançe se folcloriches no son. El podè al trame e al tache a preocupâsi quandche dute la volontat furlaniste e cjape forme politiche in te consultacion eletoral. In Friûl, quandche al incress vòts el Moviment Friûl. El podè bisugne che al cont j vòts che al à uadagnat el Moviment Friûl e chei che a an pierdut i partits che lu esprimin.

El MF al cjape sui 38mil vòts aes regionals, e si sbasse a les amministratives. Chest al è el "trend" dal vôt furlanistic in Friûl, di vincj agns a di cheste bande. Se a les primes eleccions regionals dal 1968 el podè al podeve jessisi preocupat de risultance eletoral dal MF, e se al podeve continuà a smaraveâsi che j furlans j dessin simpri sui 38mil vòts in tes regionals dal 1978 e dal 1983, parvie che a les amministratives dal 1970, dal 1975 e dal 1980 al cjapave qualchi bon miar di vòts di mancul, cumò, passade le pore e la maravee, la fuarce dal MF e jè stade contade, misurade: el so "dam eletoral" nol preoccupe plu. Ma in chest cas ançe dut ce che al domande el MF al cor el risi di sei metut a part, tantche robe che no conte!

Simpri però che el "trend" storic dai vòts dal MF nol mudi direcion, e che nol fasi une curvade viers adalt. Tant par capîsi, che no j sucedi compagn di ce che j è sucedut al Partidu Sardu in Sardegne. In tes eleccions dal 12 di mai che al vegn, al saress significativ pal vôt furlanist che el Moviment Friûl al cjapass almancul un conseir provincial in plu in province di Udine, e un (che al saress el prim) in province di Pordenon. E saress cheste une risultance che e podarress incressi les quotacions dal MF, e cul MF di dute la cause furlane parie.

E se ai soestants de direcion politiche dal MF e ai soi quadris la *Patrie dal Friûl* ur dis di lavorà dut e cun intelijence in cheste direcion, ta chestes ultimes setemanes prim dal 12 di mai, a duç cheialtris furlanisj ur dis di dà jutori al MF, che e jè ore passade, che no si vînc la cause furlane cul rufianâsi i partits dal podè, dividuts e ogniun par so cont, par fâsi sostentâ un giornalut, o une cunvigine, o un libri di publichâ. I grops da la storie ju disfin i fronts, e el "front furlanist" al à anjemò di dâsi dongje.

Su, che se no, prim dal 2000, el Friûl al podarress sei za diventat "une espression geogرافية", e nujaltri!



TABELE DAI ARTICUI

- 2/ El lâd di Ruvigne al è aghe dal Friûl / Viers la conference des Nations cence Stât /
- La Cjargna, un zei cu la bocja in ju / Pe int cence cartiere no si po vivi / Interviste a Cornelia Puppini
- 3/ Interviste a un Sindic furlan dal Moviment Friul
- 5/ Lez sfortuna pes nacionalitats dal Stat talian / El pachet Visentini
- 6/

quatri 'gotis' di salut

Goccia

di carnia

aghe mineral natural

BUL MIN. SANITA' N. 6075 DEL 31 LUGLIO 1984 REG. N. 3072

Ambient e teritori

El lâf di Ruvigne al è aghe dal Friûl

Cjarte di identitat: lungjece 680 mt., largjece 540, profunditat massime 8 mt., superficie, tor 255.000 mc.

Al è une zoje, poade in tal centri dal anfiteatri morenic dal Tili-ment; ma al è daur a cori pericol di vite.

El alarm al jere stat molat subite daur de catastrofe dal tramolt, e lu veve dat la Amministracion comunale che e veve proviodut a fâ davuelzi analisis e ricercjes a studios e specialiscj. Les risultances dai studis a son stades dutes unevore clares: el malat al jere grav e bisognave curâlû daurman.

Di in ché volte al è partit el iter amministrativ-burocratic, che però nol è ancjemò rivat insom. Les Amministracions comunals di Ruvigne e San Denel (part dal lat al è in tal comun di S. Denel), daspò di vè proviodut in te lor progettacion urbanistiche el intervent di salvament dal lat, a an deliberrat di delegâ la Comunitât Colinar pe progettacion anuative. Cheste e à domandât ae Regjon un finanziament di L. 195.817.169.

Ce si previodial in te fase operative? Chesj i ponts principai:

1. Netadure e asportacion di material solids che a inquinin e che a son presints in tes aries limitrofes; completament des rets fognaries di Ruvigne e San Denel, cu la eliminacion che j vegn daur des aghes che a inquinin.
2. Aquistacion di gnûvs volums di aghe cjapand dentri gnûvs immissaris, e stranand in tal cjadin dal lat i surplus di aghe dal Agbedot Friûl Central, che al serviss i doi comuns.
3. Incessiment dal ricambiament idraulic.
4. Asportacion dal prim strat dal fond lacustri.

Fintremai cumò, nuje di ce che si à nomenat chi parsore.

Ben a vevin fat i comuns a impegnâ une strutture sorecomunale tantche la Comunitât Colinar: la questione dalver e jere sorecomunale. Ma la Comunitât che no jè nome un orghin tecnic, ma ancje politic, e jè restade **politicamentri** ferme. E grave e reste la plance de Regjon che daspò di vè



formalizade la tutele su la cjarte, e à metut vie dut in siet di no si sa che! La responsabilitât dal Assessorat regional di competence a jè tante: no si è scjassat nancje par fâ meti el lat in te ultime publicacion dal Touring Club Italiano dedicat ae Italie no cognossude.

Ancje nome une opare di ossigenacion, che no coste masse e e jè avonde ualve, e podaress sei cumò une impurtante fase di sco-

mençament, intant che si madressin i tims tecnicos e... burocratics.

Si vares di concentrâsi daurman su chest obietiv, ancje lassand in bande, se al covente, chealtris intervent ambientai de zone, pal moment, standche el lat nol püss sietâ plui, che se no si in vore, al è el cas di scomençâ a pensâ a chesaltris realtats paesajistiche de zone, tantche la Mont di Ruvigne e la conce dal Tili-

ment. E sarà ocasion di dibati e strade sielzi, se varâ di sei ché di un ambient assolutamentri tutelât e protezût, o ché di un ambient tutelât ma ancje consegnat a la economie dal om. El argoment al è interessant e golôs, ma daur che le viodin noaltris al va metut daspò de bisugne di salvâ daurman el Lat. Pierdut chel, ogni altri intervent al diventass inutil.

Zuan Zilli

VIERS LA CONFERENCE DES NATIONS CENCE STÂT

Il 9 e il 10 di març stat si è davuelte a Paris, une reunion jenfri difarentes fuarces politiches e culturâls des nacions improibides de Europe. A an partecipât al incuintri delgacions dai País Catalans, de Euskadi, de Ocitanie, de Val d'Aoste, de Bretagne, de Corsiche, de Irlande e dal Friûl.

Ta chest incuintri, che al è vegnût daur di un invit dal CIEMEN (Centre Internacional Escarré par a les minories etniques i nacionals), si à discutut de possibilitât di innamèa une "Conference europeane des nacions cence stât". Cheste propueste le àn buride fur chei dal CIEMEN daspò di varies ativitats e incuintris internacionai dula che si è palesade la dibisugne di ricjatsi, jenfri fuarces nacionalitaris, in tune sede e in tune situacion al plui alt nivel possibil: e jè nassude, cussì, la idee pa la Conference des nacions cence stât.

La Conference e varâ di diventâ un organism comun par ducj i popui e les nacionalitâts che no gjoldin dai lôr dirits, e varâ di diventâ, salacôr, un Parlament des nacions, alternativ e pareli al Parlament interstatâl di Strasburg. El Parlament des nacions al operarâ

Incuintri a Paris des fuarces nacionalitaris. Presinte ancje une delegacion dal Moviment Friûl.

cul obietiv di meti in vore une gnove dinamiche che e dedi fûr acions comunes tra nacions improibides; par informâ les opinions publiche e par fâ cjapâ cussience di un grand probleme, vegnastaj chel de avalliance di ducj

i popui.

Ma il grand obietiv, storic e strategic, di cheste Conference, al sarà chel di fâ un pass indevant viers la formacion di une Europe des nacions dula che ducj i popui, i vers popui, e no i stats di cumò,

cence eccecion, a saran protagoniscj dal lôr destin.

La prime assise de conference des nacions e vegn clamade pal mês di dicembar di chest an, te citât di Girona, te Catalogne, dula che la amministrazione e metarâ

a disposicion les infrastrutures necessaries pal davuelziment de conference stesse. I partecipants al incuintri di Paris a an metût adun un Comitât Organizadôr. El MF cjape part dal Comitât Organizadôr che al clame dongje, tal grim de conference, dutes chês fuarces politiches, socials, sindacals e culturals che a lavorin pal recognossiment dai dirits coletivs di ducj i popui, e che a metin tra chescj, il dirit a la autodeterminacion tantche dirit fundamentâl.

Andree de Vitor

e.i.m. leblanc
italia s.r.l.

**CALDAIA MURALE A GAS CON
PRODUZIONE DI ACQUA CALDA Istantanea**

Agente di zona, assistenza e ricambi: Ditta DE LOTTO GUIDO
33100 UDINE - Via Viallata, 30 ☎ (0432) 2948 12

PIÇULIS MANUTENZIONS DI MURIDOR

Gianfranco

P
Passone

Via Cavour, 12 PERSERAN di Pavie Telef. 0432/675545

La Cjargna, un zeì cu la bocja in ju

LA CJARGNE E PATISS

La crisi de Cjargne no jé mai fide. Al seeme che une malediccion e sei parsore di cheste zone dal Friül. Daspò vèj robat dutis les risorsas naturals: aghe, legn e marmui, cumò al tocje registrà la muart di chès pocjes fabriches plantades.

La crisi e jé daur a bati massime la Val di Guart, in particular el comun di Davar. La plui gruess fabriche dal lug, la Cartovaro, e jé dal 1m di zenar sierade e i soi 110 operaris a son a cjase. La cartiere specializade in te producion di sfuejs di cartonut di picule gramadure al è un dai insediaments industriai plui interessants da la Cjargne.

In te prime metat di chest secul la Cjargne e podeve contà ben cinc cartieres che judades da la presince des materis primes, aghe e legn, a devin lavor a quasi 1500 persones.

Ance la Val di Guart e veve la sò bieles cartiere, implantade di une famee di todescs, che in tai agns cinquante si jere slargjate incresind unevove la producion e vendind el so prodot in dut el mond. Sul començ dai agns 80 la crisi gjeneral des cartieres e á cjapat dentri anche ché di Davar, che no jere plui di bessole ma jere stade zontade naltre che si cjate in province di Milan. Ma no dome la crisi gjeneral e á dat cuintri a la cartiere, ma anche la muart de vecje parone e la jessude de direcion dal inz. Michelli. Cumò parone de Cartovaro e je' une femine di 76 agns che viv in tun alberg dongje dal lât di Como e che in te sò vite si è interessade di conducion di albergs e di pensions par turiscj plens di beçs, plui che di cjarte e di conducion industrial.

Sta di fat che la societât Cartovaro e á debits par plui di 10 miliardi cu les bancjes, massime cu la BNL, el so marçat al è oremai comprometut e soreddut no po ricevi jutori da les istitucions finanziaries de nestre Region par cheste sò presince cum dós fabriches in dós Regjons.



In chesj mes di crisi qualchi propueste par comprà la cartiere e jé vegnude indenant ma al è semeat plui un tentativ par speculà su les disgracies di chealtris che no chel di salvà une fabriche e i soi 110 puecjs di vore.

Ma no jé nome la Cartovaro in crisi; cun jé in tune zone di tre comuns, dutes les fabriches a son in crisi: la Solari e stá pensand di transferisi in te basse furlane, la fabriche di ocjai sierade di plui di un an e á ancjemò di pajà i soi dependents, la INGE, une fabriche di gess, che daspò sei stade sierade par qualche mes, al samee che dei segns di riprese.

La crisi de Cjargne e le mostrin anche i numars: 5439 scriturats al 31/12/84 in tes listes di colocament; 1950 puecjs di vore pierduts in te industrie e te edilicie nome tal ultim an.

La popolacion tai sis agns che a vegnaran e calará in percentual dal 2%, però intant a cressaran i disocupats che seond i sindacats in tal 1991 a saran in dute la Cjargne quasi 8.000.

In tal cjamp de cjarte si son pierduts in tre agns 238 puecjs di vore, une calade in percentual dal 17,5%.

La cartiere si scrupule che e tornarà a vierzi i portons, ma cun quales rinuncies, cun trops puecjs di vore in mancju? In chesj agns in Cjargne e stá coland la fiducie, la int e sint che i soestants de economie no án ripensaments a sierà, les zones periferiches no puden sei judades in cheste ete di ristrutturacion industrial.

E jé dibisugne che i furlans de la Cjargne a capissin che i zugz dai soestants a án fat el lor timp: tantes promesses cence fats.

La Cjargne no po sei doprade tantche riserve di lavoradors di spedi ator pe Italie o pal mond e doprà daspò i lor beçs par finanzia magari el disvilup di une gnove Marghera o di un gnuv Sesto S. Giovanni.

I beçs dai cjargnei a van doprats pal disvilup da la Cjargne!
Pieri Fontanini

Silvio, operari de cartiere, trente agns passats tra les machines de Cartovaro, lu vin cjatat in tune ostarie di Davar dal nom di savôr todesco, "Stua". Silvio al á viodut cressi la cartiere; prime al á lavorât come muradôr par costruî i capanons e daspò al è diventat condutor de machine continue che e produs carton.

PF Cemud aial viodut in chesj trente agns la cartiere?

Silvio La ai viodude simpri a cressi, sie in te producion che in te tecnologjie; dome tai ultims tre agns si son vioduts segnai di crisi.

PF Trops mès sono che la cartiere e jé sierade?

Silvio In tal otubar passat si è començat a viodi che a mançjavin

INTERVISTE A CORNELIE PUPPINI

PF Parcé la crisi economiche colpissie cussí afuart la Cjargne?

CP La Cjargne e jé cussí sotosvilupade par vie che o sin colonizats di imprenditors che a vegnin di difur, no jé la nestre int a direzi el propi disvilup, no vin in man les nestres risorse. Anche in tal cas de cartiere i parons a son di Milan e par capì alc di cheste storie nus tocje cirì noticies unevove lontan di chenti.

PF I politics de Cjargne ano fat dut ce che a varesin vut di fá?

CP De bande dal gno partit o vin reclamat unevove di voltes in Regjon la necessitat di judà la Cjargne; el MF in consej regional al á apene presentat una schirie di propuestes par tirà fur la Cjargne di cheste disperacion. I politics dai comuns, in particular i sindicis, in cheste ocasion a varesin podut fá come el lor coleghe di Udin, che in ché volte che añ sierat el cotonifici al jere cui operaris a ocupálu.

PF Cemud vegni fur di cheste si-

tucion di crisi?

CP Bisugne convinci la parone a molà la cartiere di Davar, nome cussí la Region traviers la finanziarie "Friulia" e podress jentrà cui beçs cun tune partecipacion dal 30%. Fin che la parone e continuerà a incjatronisi a volé tegnì Milan e Davar, la nestre Regjon no podará dà nissun finanziament stand che i beçs no staresin nome in Friül.

PF Ese nome la cartiere di Davar in crisi in Cjargne?

CP La cartiere cui soi 110 operaris e jé la fabriche plui gruess in crisi, ma di picules indi é unevove za sierades o che a son par sierà.

Ance la SEIMA, une fabriche che si cjate a Tumieç e che e jé indenant in te ricerce tecnologiche, e á vut propuestes par spostà la producion in province di Pordenon. Anche la SEIMA, come la cartiere, a son fabriches indenant tecnologicamentri, ma al pararess che no puedin funzionà e dà lavor ai cjargnei.

TABELE DE CRISI IN TAL SETOR DE CJARTE

Aciendes	Occupats '81	Occupats '84
Cartiere di Tumieç	730	614
L.C.C.I. di Tumieç	218	172
Cartiere di Davar	120	105
Cartiere di Muez	253	202
TecnoCarta di Damar	37	27
TOTAL	1.358	1.120

IN TRE AGNS 238 PUECJS DI VORE PIERDUTS

PE INT CENCE CARTIERE NO SI PO VIVI

les materis primes. O sin lats indenant fin al ultim dal an grazie ai prestits des bancjes. Cul prim di zenar o sin fermis.

PF Cemud passial les zornades?

Silvio O partecipi a les assemblees; pòc timp indaur o vin presidiat el comun, o vin partecipat a les manifestacions a pro de cartiere a Tumieç. O sin lats dós voltes anche a Triest, ma fintremai che la parone no si decit a vendi la cartiere al è dut diband cori ator.

PF Se vess di sierà la cartiere in maniere definitiva?

Silvio No savaress dula sbati el cjav. Davar al tornaress indaur di trente agns.

Un emigrant: Marcuzzi Francesc,

35 agns di lavor in tal forest.

PF Qualchi setemane indaur o vès fat un siopar gjeneral

M.F. O vin fate cheste dimostracion par invidà i politics e ju industriai a cirì une solucion a chest problem, parceche toliand la cartiere chi a Davar, dopo nol è nualtri plui.

PF Parcé succedino in Cjargne chestis robes?

M.F. Parceche o sin masse lontans di Rome.

PF Lui, par cuistà el pagnut, dulà aial scugnùt là?

M.F. O ai scugnùt fá mieze vite in tal forest. O soi lat in Belgio e li par 35 agns o ai fat el murador e mi è displaut di tornà chenti; chel di tornà al è stat el plui grand fal de mè vite.

PETIZION POPOLAR PAR DIFINDI I PUESCJ PUBLICS DI VORE DAI FURLANS IN FRIÛL

El Friûl al è daur a cognossi une grave crisi di ocupazion: o sin par rivâ intor dai 60 mil disocupats; la plui part a son zovins e laureats che a cirin la prime ocupazion. O vin di creâ gnuvs puescj di lavor par sigurâ a chescj zovins un doman che al sedi mior, ma o vin di fâ in maniere che chestes oportunitats di lavor a sedin garantides prim di dut ai furlans in Friûl.

Ancje in altres Regjons, indalrest, e massime in tal Trentino - Alto Adige, si previodin normes di tutele dipueste pe difese dal puest di lavor dai residents.

Inalore o domandin di GARANTÎ I PUESCJ PUBLICS DI VORE AI FURLANS

Clamand in cause la specialitat statutarie de Regjon, pa la tutele dai puescj di lavor ai furlans, pe nomine di gnuvs titolars tai uficis publics e tai publics servicis, che les condizions essenziali a sedin:

- 1 - la residence in Friûl di almancul cinc agns, gjavats i furlans emigrats;**
- 2 - la cognossince de lenghe furlane, almancul sul territori lenghisticamentri furlan;**
- 3 - che la sede dai esams di concors par puescj publics che a interessin el territori dal Friûl e sedi in Friûl.**



Cheste racuelte di firmes no jè indreçade cuintri cui che nol è furlan e al vegn a lavorâ chenti; no à nuje a ce fâ cul racisim, ma e jè indreçade cuintri chê politiche dal Stat che, improfitandsi de bisugne di lavor che e jè in tantes regjons de Italie, si garantiss une burocracie amministrative e un aparat dai servicis publics di mandâ in Friûl, pronts a ignorâ bielaul e a modificâ la identitat lenghistiche-nacional dal popul furlan, a fâlu vergognâ de sô lenghe e des sôs ladris. I funzionaris dal Stat si presentin tantche modei assimiladors, qualchi volte cence savêlu, altres cun plene cussience. Nol esist nome un dirit gjeneric dai lavoradors al lavor, che al sedi in tun puest qualsisedi, ma al esist ancje, dongje di chel, un dirit dai popui, massime se minoritars, a tute-lâsi sul lor territori. Cheste peticion e à di dâ ai furlans la cus-sience dal lor dirit a la diversitat e a la autonomie.

Interviste

INTERVISTE A UN SINDIC FURLAN DAL MOVIMENT FRIÛL

Al rispuind aes nestres domandes
Giovanni Zilli, sindic di Ruvigne.

Patrie dal Friul. Cumò che tu sês daur a sierâ el to mandat amministrativ di Sindic di Ruvigne, ti domandin di fânus une panoramache in curt dai problems che tu âs scugn frontâ, dal an dal tramolt in-câ. Scomence cul dînus se par te la question tramolt e jè sierade. Zilli. O podin di che la part plui grave de tragedie dal tramolt uè e jè sierade. Ma mi stâ di di che jo no soi in convigne cun chei che a disin che "el tramolt, a part i muarts, e al è stat une fortune". No, jo no soi in convigne cun cheste resonade. Clare che i bêcs su tancj di lor a àn vut el efiet di un alucinogjen, che no ju à lassats valutâ find dapid ce che si à pierdut.

PF La ricostruzione, inalore, ese completade?

Z. La ricostrucion material, cjases e fabbriches, e jè quasi completade. Ma no stin dismenteâsi che si veve fevelat di "rinassince" dal popul furlan; e la ricostrucion dai murs no podin passâle pa la rinassince dal Friül. E jè la culture di un popul cun dute la sò identitât che va tornade a dâ dongje e che e va difendude.

PF E ce astu di di in cont des lez di ricostrucion?

Z. Les àn aprovades ae unanimittat (o varess volut viodi el contrari!) A àn fat in maniere che tantes a fossin les possibilitâts par jentrâ a gjoldi di contribucions in

cont capital, tant, che i plui atents e i plui svelts indi àn improfitat, ancje cence vere bisugne.

PF Ma no vieve la publice istituzione di sigurâ e judâ chei che no jerin in condicion di operâ dibesso?

Z. Un disastri, crodeitmi. Ancjemò uè la Region e domande pardon di chê sietes e la lez 53 dal dicembar stat lu conferme. Se la idee primitive e podeve sei stade buine, po la mafie institucionalizade che si insede in tai orghins dal Stat, e la vegnude di une imprenditorie esterne, che à cjalat nome la muse dal profit in te ricostrucion, a àn sassinat su dut. Al è un fat che chei che a son ancjemò baracats si sintin tradits. E a son tradits.

PF Ma i numars a dan reson ae Region, e ce che tu disis al à el savor de retoriche.

Z. I numars no fasin la qualitat. Compagn dai bêcs! Al mancje el om furlan autentic che al vivi in tes cjases gnoves. Ce valial fâ su les cjases pai vielis, tant par fâ un esempli, quandche si cor el risi di judâ a disfâ la fonde e la ledris de famee furlane, cul gjavâ i vielis dal borg dal pais?

PF Ma ancje in tal to Comun o ves fates chestes sietes.

Z. E inalore cirin di capisi. Les sietes dai Comuns a son tantes voltes obleades. Les Amministrazioni comunals no le fasin lor la

politiche, ma le scugin acetâ bielzâ fate di altres soestances. I sindics a son puars biads sfrenzuts tal miezs di grandes dibisugnes e poçes ipotesis di siete. Baste nome butâ un voli sui nestris belanç ordenaris: une miserie!
PF Ma uè, ce esal veramenti el Sindic?

Z. Al dipend. Se al è un om di partit cun prospettive di carriere politiche o burocratiche, ce che o ai apene dite no lu cjate in convigne, o, se lu cjate, no lu dis. Se impi al è un om di popul, al è in convigne cun ce che us ai dite, j displas e al patiss, el al fas ce che al po. Dut ce che al po. Les autonomies locals a traviersin un brut moment; e pensâ che la int e pense al Sindic tantche al podestâ di une volte, j tache intor carismes e podês che nol â, j cor daur tantes voltes cul cjapiel in man e cun sudicion. A me mi è capitât. Cumò che si torne a la ordenarie amministrazione daspò ju agns dal tramolt, a la autonomie local dal comun j restin pôcs podês: el sindic al baste che al sedi un burocrate che al obediassi. Ma nô furlans, in tune region che e à la ipoteche triestine, e in tun Friül che

lu comandin di Rome par che al pierdi la sò identitât, o varess bisugne di salvîsi propite in tes autonomies locals, dulâ che la çoçje e jè ancjemò vive.

PF In quai setors de economie si podeval intervegni mior e cun buines risultances?

Z. In tancj, ma imprimés in te agricolture. Se si è fat, si è fat par strissinâ realtats bielzâ in rovine. Nissun proget di gnove agricolture, nuje pai setors de zootecnie, latearis, des colture alternatives, pai imbosciments, e vie inde-nant. O sin ancjemò in te fase "ti doi um premi" o "o ti cjustii" se tu fasis nassi un vidiel.

PF Ma voaltris sindics, veso judat la int a pensâ su chestes questions?

Z. E ce puedial fâ le sindic in manciance di lez specifiche e di une politiche gjeneral specifiche in chestes direcions: nome el missionari destinat a combinâ pôc e nuje.

PF Ce podevie rappresentâ pal Friül une politiche gnove de agricolture?

Z. Prime di dut une possibilitât parcial di ocupacion des fuarcas di vore furlanes, butades indaur

dal setor de industrie, che la veve metut in prime file la programacion post-tramolt; ma lu àn sostegnud di bessoi, cence vèj metode dongje la agricolture furlane. Un grand eror!

PF Les statistiches a disin che in Friül a son 5000 e passe zovins che a cirin el prim lavor.

Z. Jo o dis che si puess fâj cuintri al probleme, ma o varin di tornâ a confrontâsi ducj sui temas de programacion in dutes les direcions: des autonomies locals a la immigration burocratiche taliane in Friül, dal dopli lavor, al lavor a neri. Juste che quandche si nomenin chestes questions, si cjape di "raciscj". Che al vul di, che el teme al scote.

PF Ce ti restial di cheste esperience di cine agns a cjâv di une amministrazione comunale?

Z. Une grande, grande esperience personal sul plan uman, che pôcs a àn la fortune di passâ in te vite. Mi reste el mar in bocje par chel che si varess podut fâ e no si è fat. E mi reste une buine dose di pessimisim pal futur plui dongje. O ai nome fede però che al mudarâ. Al scugne mudâ, in tal interess dal Friül.

Speciâl

COGITO,
ERGO SUM!

E la lenghe furlane
esistie o no esistie?
Plui di qualchi
democristian
al è ancjemò
tal dubi.

Republicans,
Liberai,
Socialdemocratics,
Missins e
Craxi
e àn zà decidût:

NO ESIST

PETIZION POPOLAR

In tal so Congress di setembar el Moviment Friül al decideve di partî cun tune racuelte di firmes pa la difese de furlanetât in tai puecj di vore de burocracie amministrative e dai servicis publics. In quarte pagjine, el test de peticion.

La peticion, di indreçâ ai massims orghins dal stat talian, e à imprimés el intindiment di mostrâ la volontât dai furlans di volê sei furlans a cjase lor, di sei une nacionalitât minoritarie propite in tal moment che la Comission dal Parlament jal dînee di sei in te lez di tutele che e jè daur a meti dongje!

La peticion e jè metude ju sun tune schede, di une bande par furlan, di chealtre par talian. Ogni schede e à les cjaseles par

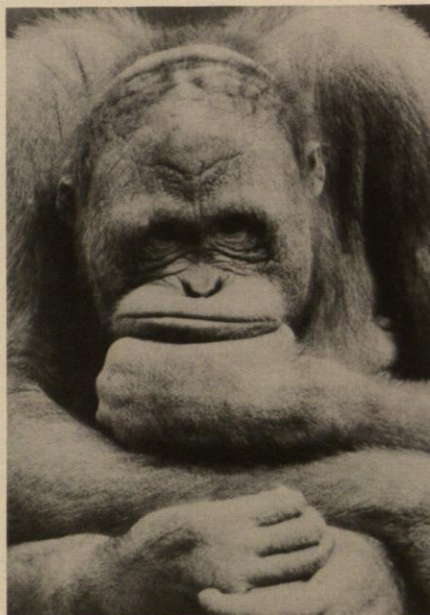
nuv segnatures (firmes), cun chestes indicacions: cognom e nom, lug e date di nassite, pais e vie di residence, segnadure.

A ogniun che al firme, j sarà dade una copie de peticion di puartâ a cjase.

Les schede a son prontes in te sede dal Moviment Friül, in vie Rome 6 a Treseim. El numar di telefon al è 0432-851626.

Ducj j scriturats dal Moviment Friül, dal Friül oriental a chel occidental, e ducj chei che a son interessats a la racuelte des firmes, che a vegnin a cjapâ su les schede. La campagne eletoral el è un bon moment par discuti di chestes questions!

La Comission Organizazion e Propagande dal MF



EL GUIVERN CRAXI CUNTRI LES NACIONALITATS

Lez sfortuna pes nacionalitats dal Stat talian

Fortuna al dis che plui di cussi no si podeve fá, e che cussi al è za tant. J va une cane di dá la colpe ai republicans e liberai, che a saressin contraris a ogni forme di tutele des nacionalitats. Ma nó o savin che a son stades les pressions dal guviern Craxi a ridusi el test de propueste di lez di tutele des minoritats lenghistiches al mancul dal mancul. O savin che Craxi al è daur a "scuvierzi" les grandes rorsoras dal nacionalisim talian, in gare cun republicans liberai e... mis-sins. Baste nome ricuardá ce che al á trombonat in tal Palaç de Province a Udin in tal otubar stat. E in tal progiert statual di Craxi e di dute la só compagne par un stat "fuart", plui nacionalist che democratic (chel al pae chel), puest pes autonomies reals e pai dirits nacionalitaris des minoritats no indi è. Bressan el democristian al è in ple-ne convigne, e inalore problems no indi son. Baste cjátá un Vizzini qualsisei, ministri pes regions e socialdemocratic, che al vegni in Comission Afars Constitucionai a puartá i lements dal guviern, che subite la Comission, che e jè espression dal podè legislativ, si plee al guviern, che al è la espression dal podè esecutiv. Craxi e el so guviern a rivin pardut, ançe dula che no varessin di impaçisi se o fossin in tun stat di autentiche democracie e di division dai podès. Ma no lu sin. Fortuna, sfortunat, al è socialist compagn di Craxi, e quanche al comande el soestant, lui nol puess fa fente di no vé sintut e fá el furlan. Cussi al prepare une propueste di lez di presentá in Comission ai prins di fevra che no clame in cause el articulo 6 de Constitucion, chel e ridus a une sielte facultative de bande dai gjenitors el insegnament des lenghes minoritarias in tes scueles pai lor fis, e che ançjemò dongje e pratind che in tun Comun, par che a scatin les normes di tutele, les vedi di domandá el 20% dai eletors (cjapats dentri ançe i talians di venti jù, che ben si intind), e giave el dirit a la toponomastiche bilenghe, e vie indenant. Piès de ultime che al veve presentat in estat.

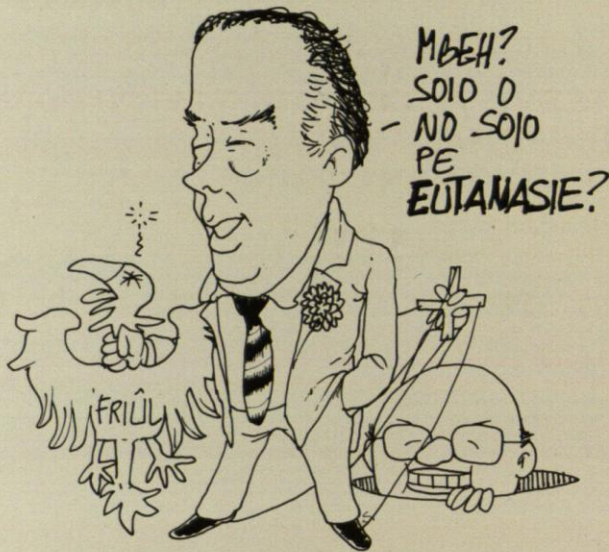
La robe e va in Comission, che e jè ançjemò daur a votá, articulo par articulo, setemane daur setemane. Bisugne di che quanche Vizzini al á tentat di fá meti el tiermin "idioma" al puest di "lingua", la majorance de Comission e a votat cuntri, par mantegni el tiermin just. Ma quanche Baracet al á proponut di zontá el riferiment al articulo 6, la majorance de Comission e a votat cuntri (Fortuna a favor). Cussi la filosofie di Bressan el democristian, e dal guviern Craxi, di lassá passá nome une lez di dirits culturai (si fas par mud di di), e no une lez di dirits costitucionai - nacionalitaris, e á cjátade scolte. Daur cheste lez nó furlans, par esempli, no varessin di sei une minoritat lenghistiche ricognossude dal stat ma nome une sorte di espression cultural-lenghistiche. El guviern al á pore che si multiplichi el cas di autonomie real dal Südtirol, se al ricognoss les dodis nacionalitats minoritarias, e massime se al ricognoss la furlane e la sarde!

Cussi al è passat el articulo 1 in Comission, che al fas el elenc des minoritats, ma les presente *cun studiate confusion di concet*. E al è passat el articulo 2, che daur des protestes vegnudes di ogni bande, al giave vie la condicion dal 20% des firmes e al lasse as regions di sielte el criteri par fá parti sul teritori interessat les normes di tutele.

Nó furlans, in te Region di Triest, o varin di stá atents e units par che no nus metin inderedaments proibitivs a la demande di tutele; ma almancul, cun chel articulo, o podarin zuá in cjase, i partits talians di chenti a varan di fá i conts cun nó.

La lez e á ançjemò tancj articui di aprová. Si sa che in tune lez i prins articui a son la *fonde*, e se i prins articui a son chei che a son stats aprovats, bisugne di che la *fonde* e jè fraide e o vin di sietási pòc di bon di ce che al vegnará daur. Ma une robe o vin di savé daurman: che la condicion par che la lez Fortuna no si transformi in tune sconfite dai furlans in Friül, e vegnará de fuarce eletoral dade al Movimento Friül in tai comuns e in tes provinces. Une sorte di presidi, une uaita nacionalitarie in tes institucions dula che le fasin di parons i partits talians.

PATRIE DAL FRIUL • Autorizacion dal Tribunal di Udin n° 364 dal 13.12.1976 • Editore: **Claudio Cultural Furlane** "HERMES DI COLORED" cc. n° 24-3836 • Diretòr responsabil: **MARC DE AGOSTINI** • Direzione, Redacion: **vie Rome, 8 33019 TRESSESIM (UD)** tel. (0432) 851626 • Ufici Pubblicità: **ALL Studio - via Vignesie, 277 33100 UDIN** tel. (0432) 34444 • Fotocomposicion Impaginacion Studio Linea Tre Udin - tel. 403211 • Stamparie Juliograf Premariás - Tel. 720053 • Abonaments: **Italia L. 10.000, fur Italia L. 20.000 al an.**



E cumò, magari al pratinderá ançe di diventá sindic di Udin

El "Pacchet Visentini"... al tache a funzionâ: Une prime vitime e dîs la sô.

Rem Spicemej, un artesans che daspò la aprovacion dal "Pacchet Visentini" al á sierat boteghe e al sta cirind un puest di vore. Une storie no rare in chest Friül '85 dula che les buteghes sierades a son simpri di plui. Qualchidun le clame racionalizacion dal sisteme, ma e samee plui a un maçalici di pigui a pro dai grancj.

PF *Ti sintistu une vitime dai ministri Visentini?*

R.S. No jè colpe nome di Visentini, el "pacchet" al è passat grazie al vòt di duçj i partits. Lui al è chel che al á proponut e cheialtris a an tegnut el sac.

PF *Ce zir di afars vevie la tô officine?*

R.S. O messedavin avonde beçs, ma insom nus restave avonde pòc. I coscj nus giavavin duçj j uadagns.

PF *I artesans sono evasors fiscali?*

R.S. Jo o crod che la majorance dai artesans finore a an vut ce fá a là indenant e se a an fat alc lu an fat grazie a la lór volontat e al lór spirit di sacrifici. Pòcs a son chei artesans che a lavorin 8 ores in di.

PF *Si dis che duçj a an di pajá les tasses*

R.S. El fat che duçj a vedin di paá les tasses al è just. Però in te nestre situacion ti imponin di pajá tasses su beçs che no tu cjapis.

PF *Quales son les robes falades del pacchet Visentini?*

R.S. Cun la lez Visentini el artesans si è cjátá denant pes economics no indiferents; el cost da la burocracie al è un di chescj e al impegne el artesans a tegni une contabilitat che e á un cost vore alt; cussí el artesans al risce di lavorá in buine part par i coscj di gjestion. Nó si sin inacuarts che daspò vé pajats i coscj di gjestion al jere difiçil puartá fur alc che ti permetess di vivi in maniere decente.

Ma al esist ançe un aspjet cultural: i provvedimenti cjapats dal guviern a fasin diventá el om artesans ce che lui nol é mai stat. J an giavade la sô indipendence. El artesans al è stat simpri libar, al lavore riscjand di persone e quand che al fale al pae e al pae fuart. Cumò al samee plui a un scritural che al á di stá atent a boletes, a regjistrazions in partide dople, a pajá la IVA e vie indenant. Ma esal mai pussibil che par mangiá une bocjade si vedi di lambicási cussí tant, si vedi di transformási e diventá ce che no si è mai stats.

E esist une identitât pal artesans che no jè compagne di chel che al mene la pene. La nestre identitât e jè ché di vé un mistir, di tegni ben la boteghe, di fevelá cui clients. O disaress cun tune pe-

raulone, di socializá.

PF *Esistino diferences significatives tra i artesans dal nord e dal sud Italie?*

R.S. Par respuidi bisugnaress sei stats in tal sud Italie. Si sint a di che lá in gjenar la int e pae mancul tasses, come el bol de machine e certs abonaments governativs; jo o crod che la plui part dai artesans furlans a fasin el lor dovè. Cjale el gno cas, trente agns di ativitat e no soi mai diventat sior; mi par che cheste e sei une buine cjarte d'identitât.

PF *Sienand la boteghe ce astu pensat?*

R.S. Di no ve podut continuá el gno lavor te libertat di simpri. Cui provvedimenti cjapats dal guviern talian un come me nol po di contentási di uadagná chei quatri che ti permetin di mantegni la famee cence preteses; no, chest discors no si po plui fá parceche prime dal propri uadagn bisugne tirá fur beçs par tegni impids la barache ta la maniere imponude di Rome, che cui sei provvedimenti al fas diventá la gjestion simpri plui costose: contabilitats complicades che a ingrassin i comercia-liscj. Mi samee che dut chest inquadra la int e giaváj la libertat al sedi un tentativ par mudá el nestri jessi che al durave di quand che al è mond.